

ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу Прониной А. Ю.
«Особенности перевода безэквивалентной лексики на примере
рассказов В. М. Шукшина»

Изучение безэквивалентной лексики относится к числу актуальных задач переводоведения. Особый интерес при этом представляют тексты произведений, составляющих сокровищницу отечественной литературы. В этой связи выбор темы и источника исследования выпускной квалификационной работы совершенно оправдан с научной точки зрения.

Несмотря на большое число исследований, посвященных творчеству В. М. Шукшина, некоторые вопросы остаются недостаточно изученными филологами. Используя различные приемы лингвистического анализа текстов оригинала и их переводов на английский язык, студентка выявила и охарактеризовала качество и способы перевода безэквивалентной лексики. Теоретической базой исследования являются основополагающие труды А. В. Федорова, Л. С. Бархударова, Я. И. Рецкера.

Структура дипломного сочинения соответствует заявленной цели исследования и конкретным задачам.

В заключении представлены все основные этапы работы, сделаны необходимые выводы, в которых находит отражение попытка автора осмыслить материал с лингвистической точки зрения.

В ходе исследования Пронина А. Ю. зарекомендовала себя как вдумчивый, дисциплинированный исследователь. Результаты её работы имеют практическое значение и могут быть использованы на элективных курсах по переводоведению в школе и вузе, в научно-исследовательской работе школьников.

Выпускная квалификационная работа Прониной А. Ю. «Особенности перевода безэквивалентной лексики на примере рассказов В. М. Шукшина» рекомендуется к защите.

Научный руководитель
канд. филол. наук, доцент
кафедры общего языкознания
КГПУ им. В. П. Астафьева



А. А. Бариловская